

IATTC Financial Regulations / Reglamento Financiero CIAT

Original table with track changes/Tabla original con control de cambios

Inter-American Tropical Tuna Commission FINANCIAL REGULATIONS SECTION ONE: GENERAL PROVISIONS	Comisión Interamericana del Atún Tropical REGLAMENTO FINANCIERO SECCIÓN UNO: DISPOSICIONES GENERALES
Article 1. Applicability	Artículo 1. Aplicabilidad
These Financial Regulations rules shall govern the financial administration of the Inter-American Tropical Tuna Commission (hereinafter referred to as "the Commission") in accordance with the CONVENTION FOR THE STRENGTHENING OF THE INTER-AMERICAN TROPICAL TUNA COMMISSION ESTABLISHED BY THE 1949 CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF COSTA RICA (hereinafter referred to as "the Convention"), and with the decisions adopted by the Commission.	El presente Reglamento Financiero reglamento regirá la administración financiera de la Comisión Interamericana del Atún Tropical (en lo sucesivo denominada "La Comisión") conforme a la CONVENCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA COMISIÓN INTERAMERICANA DEL ATÚN TROPICAL ESTABLECIDA POR LA CONVENCIÓN DE 1949 ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y LA REPÚBLICA DE COSTA RICA (en adelante denominada "la Convención"), y con las decisiones adoptadas por la Comisión.
Article 2. Fiscal Year	Artículo 2. Año Fiscal
The Commission's financial year shall corresponds to the fiscal year beginning on from January 1 and ending on to the following December 31, inclusive of both dates.	El ejercicio financiero de la Comisión corresponderá al año fiscal que inicia el que comprende el periodo del 1 de enero y concluye el hasta el siguiente 31 de diciembre, ambas fechas incluidas. incluso ambas fechas.
Article 3. Currency	Artículo 3. Moneda

The accounting and financial system of the Commission shall shall be maintained, be presented and executed United States in dollars, currency of the United States of America.	El sistema contable y financiero de La Comisión se mantendrá, presentará y ejecutará en dólares, moneda de Los Estados Unidos de América.
Article 4. Accounting Policy and Accounting System	Artículo 4. Política y Sistema Contable
4.1 In order to meet the Commission's financial reality information requirements under criteria of responsibility, reasonableness, accuracy and due disclosure, the policies contained in IAS 8 of the International Accounting Standards are adopted. 4.1 The Commission shall maintain its accounting records and prepare its financial statements in accordance with internationally recognized accounting and financial reporting standards, as well as best practices applicable to international intergovernmental organizations.	4.1 Con el propósito de satisfacer los requerimientos de información sobre la realidad financiera de La Comisión bajo criterios de responsabilidad, razonabilidad, precisión y debida revelación, se adoptan las políticas contenidas en la NIC 8 de las Normas Internacionales de Contabilidad. 4.1 La Comisión mantendrá sus registros contables y preparará sus estados financieros de conformidad con normas internacionales de contabilidad y presentación de información financiera reconocida internacionalmente, así como con las mejores prácticas aplicables a organismos intergubernamentales internacionales.
4.2 The accounting system shall comply with the rigor of the International Financial Reporting Standards (IFRS). 4.2 ,The accounting system shall provide reliable, complete, timely and comparable financial information, and shall support the preparation of financial statements, audits, budget execution reports and other financial analyses required by the Commission.	4.2 El Sistema Contable responderá al rigor de las Normas Internacionales de Información Financiera. (NIIF) 4.2 El sistema contable deberá proporcionar información financiera confiable, completa, oportuna y comparable, y apoyar la preparación de estados financieros, auditorías, informes de ejecución presupuestaria y otros análisis financieros requeridos para la Comisión.

4.33 The Director shall ensure that the financial statements correspond to the chart of accounts and accounting manuals implemented for that purpose, facilitating comparability and appropriate financial analysis. produced respond in each of their components to the manual of accounts implemented for this purpose, facilitating the comparative standardization of the relevant financial ratios.	4.33 El Director se asegurará que los estados financieros correspondan al catálogo de cuentas y a los manuales contables implementados para tal efecto, facilitando la comparabilidad y el análisis financiero pertinente. que se produzcan respondan en cada uno de sus componentes al manual de cuentas que al efecto se implemente, facilitando la estandarización comparativa de las razones financieras pertinentes.
4.45 The financial statements, in accordance with IFRS, shall present, to the extent applicable, comparative information that allows Members to assess the evolution of the principal accounts over time. the necessary comparative data to show the evolution of the main accounts over time.	4.45 Los estados financieros, siguiendo las NIIF, presentarán, en la medida aplicable, información comparativa que permita a los Miembros evaluar la evolución de las cuentas principales en el tiempo. los datos comparativos necesarios que permitan conocer la evolución en el tiempo de las cuentas principales.
Article 5. Responsibility of the Director:	Artículo 5. De la responsabilidad Responsabilidad del Director:
The Director shall be responsible for the sound financial administration of the Commission and, among other powers, may: (a) establish detailed financial operating rules and procedures to ensure effective financial administration, internal control and economy in the use of funds; such rules and procedures shall be reported to the Commission as appropriate; and the exercise of	El Director, se asegurará de la sana administración financiera de la Comisión y, entre otras facultades, podrá: (a) establecer normas y procedimientos financieros operativos detallados para garantizar una administración financiera eficaz

~~economy in the use of funds; the rules and procedures shall be reported to the Commission at each annual meeting;~~

(b) ~~Ensure that~~ **cause** all payments ~~are made to be made~~ on the basis of **adequate** supporting document**ation confirming that goods or services** ~~s and other documents that guarantee that the goods or services~~ have been received and that payment has not ~~been~~ previously **been** made;

(c) ~~to~~ designate the officers who may receive funds, incur obligations and make payments on behalf of the Commission, ~~and~~ **subject to appropriate internal controls;**

(d) maintain and be responsible for internal financial control to ensure: (i) the regularity of the receipt, custody and disposition of all funds and ~~other~~ financial resources of the Commission; (ii) the conformity of obligations and expenditures with the appropriations approved by the **Commission; annual meeting;** and; (iii) the **effective and** economical use of the Commission's resources;

(e) enter into written obligations **once** ~~upon approval of~~ appropriations or other relevant budgetary authorizations **have been approved; and**

(f) propose to the Commission **the write-off of asset losses, following appropriate investigation and when supported by the recommendation or observations of the external auditor, as applicable. Such losses shall be reflected in the annual accounts.**~~after a thorough investigation on its part, the cancellation of asset losses, provided that the external auditor so recommends. Such losses shall be included in the annual~~

y el ejercicio de la economía en el uso de los fondos; las normas y procedimientos se notificarán a la Comisión en cada reunión anual;

(b) hacer que todos los pagos se efectúen sobre la base de justificantes y otros documentos que garanticen que los bienes o servicios se han recibido y que el pago no se ha efectuado previamente;

(c) designar a los funcionarios que podrán recibir fondos, contraer obligaciones y efectuar pagos en nombre de la Comisión; y

(d) mantener y responsabilizarse del control financiero interno para garantizar:

(i) la regularidad de la recepción, custodia y disposición de todos los fondos y demás recursos financieros de la Comisión;

(ii) la conformidad de las obligaciones y gastos con los créditos aprobados por la asamblea anual; y

(iii) la utilización económica de los recursos de la Comisión.

(e) Contraerá obligaciones por escrito una vez aprobadas las asignaciones u otras autorizaciones pertinentes presupuestarias.

(f) proponer a la Comisión, ~~tras una investigación exhaustiva por su parte,~~ **la cancelación de pérdidas de activos, previa investigación apropiada y cuando cuente con la recomendación u observaciones de la auditoría externa, según corresponda.**~~la cancelación de las pérdidas de activos, siempre que el auditor externo así lo recomiende.~~ Dichas pérdidas se **reflejarán en las**

~~accounts.~~

cuentas anuales. ~~incluirán en las cuentas anuales.~~

SECTION TWO: PREPARATION AND EXECUTION OF THE BUDGET	SECCION DOSSEGUNDA: DE LA PREPARACIÓN Y EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA
Article 6. Budget	Artículo 6. Presupuesto
6.1 The Commission shall adopt each year its budget for the following year, in accordance with Article IX, paragraph 3, of this the Convention. In determining the amount of the budget, the Commission shall give due consideration to the principles of necessity, efficiency, effectiveness, and transparency and cost-benefit principle.	6.1 La Comisión adoptará cada año su presupuesto para el año siguiente, de conformidad con la el Artículo IX, párrafo 3, de la presente Convención. Al determinar el monto del presupuesto, la Comisión dará la consideración debida a los principios de necesidad, eficiencia, eficacia, transparencia y al principio de la relación costo-beneficio.
6.2. At each regular session, the Director shall submit for consideration by the Commission a detailed annual budget proposal identifying regular contributions, special contributions, voluntary contributions, restricted funds and any other sources of income, as applicable.disbursements from contributions referred to in Article XV, paragraph 1, and those referred to in Article XV, paragraph 3, of this Convention.	6.2. En cada sesión ordinaria, el Director presentará a la consideración de la Comisión un proyecto detallado de presupuesto anual en el que se identifique carán las contibuciones ordinarias, contribuciones especiales, contribuciones voluntarias, fondos restringidos y otra fuente de ingreso, según corresponda.los desembolsos con cargo a contribuciones contempladas en el Artículo XV, párrafo 1, y aquellas contempladas en el Artículo XV, párrafo 3, de la presente

	Convención.
6.3. The Director shall prepare a proposed budget including estimates of the income of the Commission and the expenses of the Commission, the Scientific Committee, the Committee for the Implementation of Measures Adopted by the Commission and any subsidiary bodies established in accordance with the Convention for the following financial period. 6.3 The Director shall prepare a comprehensive draft budget including estimates of revenue, operational expenditures, capital expenditures, future employee liabilities, financial reserves, special funds approved by the Commission, and activities of subsidiary bodies established pursuant to the Convention.	6.3. El Director preparará un proyecto de presupuesto que incluya estimaciones de los ingresos de la Comisión y de los gastos de la Comisión, del Comité Científico, del Comité para la Aplicación de Medidas Adoptadas por la Comisión y de cualquier órgano subsidiario establecido de conformidad con la Convención para el ejercicio financiero siguiente. 6.3 El Director preparará un proyecto de presupuesto integral que incluya estimaciones de ingresos, gastos operativos, gastos de capital, obligaciones laborales futuras, reservas financieras, fondos especiales aprobados por la Comisión y las actividades de los órganos subsidiarios establecidos conforme a la Convención.

6.4 The proposed budget shall include a statement of the significant financial implications for subsequent fiscal years in relation to any proposed program of work presented in terms of administrative, recurrent and capital expenditures. The proposed budget shall include income and expenditure for the fiscal year to which it relates and the figures shall be expressed in United States dollars.	6.4 El proyecto de presupuesto incluirá una declaración de las implicaciones financieras significativas para los ejercicios siguientes en relación con cualquier programa de trabajo propuesto presentado en términos de gastos administrativos, recurrentes y de capital. El proyecto de presupuesto comprenderá los ingresos y gastos correspondientes al ejercicio económico a que se refiera y las cifras serán expresadas en dólares de los Estados Unidos de América.
--	--

6.5. The proposed budget shall be submitted by the Director to the members of the Commission at least 60 days prior to the date fixed for the opening of the regular meeting of the Commission at which it is to be considered. The proposed budget shall be accompanied by such information and explanatory statements as may be requested by the Commission or deemed necessary by the Director. In conjunction with the budget for the following year, the Director shall, to the extent possible, submit the Financial Statements for the previous year and a report on the current status of execution of the current budget and its projected execution.	6.5. El proyecto de presupuesto será remitido por el Director a los miembros de la Comisión por lo menos 60 días antes de la fecha fijada para la apertura de la reunión ordinaria de la Comisión en la que haya de examinarse. El proyecto de presupuesto deberá ir acompañado de los datos y exposiciones explicativas que pueda solicitar la Comisión o juzgue necesarios el Director. En conjunto con el presupuesto del año siguiente, el Director, en la medida de lo posible, presentará los Estados Financieros del año anterior y un informe sobre el estado actual de la ejecución del presupuesto vigente y su proyección de ejecución.
6.6 The proposed budget shall be divided by function into line items and, when necessary or appropriate, into sub-items.	6.6 El proyecto de presupuesto se dividirá por funciones en partidas y, cuando sea necesario o apropiado, en subpartidas.
6.7 The Committee on Administration and Finance the Administration and Finance Committee shall meet during each annual meeting of the Commission to review the proposed annual budget and report thereon, including recommendations thereon, to the Commission. Upon consideration of the report, and after any modifications or recommendations have been made, the Commission shall adopt the budget.	6.7 El Comité de Administración y Finanzas se reunirá durante cada reunión anual de la Comisión para examinar el proyecto de presupuesto anual e informará al respecto a la Comisión, incluyendo recomendaciones al respecto. Una vez examinado el informe, y después de cualquier modificación o recomendación que se hayan efectuado, la Comisión adoptará el presupuesto.
6.8 The budget must include an allocation equal to 0.005% of the proposed budget, which, when accumulated annually, will form a fund for employee severance, relocation, and other	6.8 El presupuesto debe incluir una partida correspondiente al 0.005% del presupuesto presentado la cual, acumulada anualmente, formara el fondo para liquidación, traslado y otras

~~related activities. If, in any given year, this amount exceeds 0.05% of the budget submitted for approval that year, the excess amount will be transferred to the regular budget.~~

6.8 The budget may include appropriations intended to cover future employee liabilities, post-employee benefits, relocation expenses and other personnel-related contingencies. The amount and conditions applicable to such appropriations or funds shall be determined by the Commission.

~~6.8 Contingency Fund~~

- ~~1. The Commission may establish a Contingency Fund to finance urgent, extraordinary and unforeseen expenditures not included in the approved budget.~~
- ~~2. The Contingency Fund may be financed through budget appropriations, accumulated surplus, extraordinary income, or any other source authorized by the Commission.~~
- ~~3. The use of such resources shall be subject to the procedures and limits established by the Commission.~~
- ~~4. The Director shall timely inform Members regarding the use of the Fund and shall report on its implementation.~~

~~1.~~

6.9 The budget shall clearly identify: (a) regular operating resources; (b) special funds; (c) trust funds; (d) contingency funds; (e) restricted resources derived from voluntary contributions.

~~1. Regular operating resources;~~

~~2. Special funds;~~

~~actividades de los empleados. Si esta cifra superara en algún año el 0.05% del presupuesto presentado a aprobar ese año el excedente de esa valor pasara a ser parte del presupuesto regular.~~

6.8 -El presupuesto podrá incluir asignaciones destinadas a atender obligaciones laborales futuras, beneficios posteriores al empleo, gastos de reubicación y otras contingencias relacionadas con el personal. La cuantía y condiciones aplicables a dichas asignaciones o fondos serán determinadas por la Comisión.

~~6.8 Fondo de Eventualidades~~

~~1. La Comisión podrá establecer un Fondo de Eventualidades destinado a financiar gastos urgentes, extraordinarios e imprevistos que no hayan sido contemplados en el presupuesto aprobado.~~

~~2. El Fondo de Eventualidades podrá financiarse mediante asignaciones presupuestarias, superávits acumulados, ingresos extraordinarios o cualquier otra fuente autorizada por la Comisión.~~

~~3. La utilización de dichos recursos estará sujeta a los procedimientos y límites que establezca la Comisión.~~

~~4. El Director informará oportunamente a los Miembros respecto del uso de los recursos del Fondo y rendirá cuentas sobre su ejecución.~~

6.9 El presupuesto deberá identificar claramente: (a) recursos de operación regular; (b) fondos especiales; (c) fondos fiduciarios; (d) Fondos de contingencia o eventualidades; (e) recursos restringidos provenientes de contribuciones voluntarias.

~~1. Recursos de operación regular;~~

3. Trust funds; 4. Contingency funds; 5. Restricted resources derived from voluntary contributions. 6.10 Any budget line or special fund created by the Commission shall be accompanied, when appropriate, by rules or procedures governing its purpose, financing, authorization, execution and reporting.	2. Fondos especiales; 3. Fondos fiduciarios; 4. Fondos de contingencia o eventualidades; 5. Recursos restringidos provenientes de contribuciones voluntarias. 6.10 Toda partida presupuestaria o fondo especial creado por la Comisión deberá estar acompañado, cuando corresponda, de reglas o procedimientos que regulen su finalidad, financiamiento, autorización, ejecución de cuentas.
Article 7. Contingency Fund 1. The Commission may establish a Contingency Fund to finance urgent, extraordinary and unforeseen expenditures not included in the approved budget. 2. The Contingency Fund may be financed through budget appropriations, accumulated surplus, extraordinary income, or any other source authorized by the Commission. 3. The use of such resources shall be subject to the procedures and limits established by the Commission. 4. The Director shall timely inform Members regarding the use of the Fund and shall report on its implementation.	Artículo 7. Fondo de Contingencia 1. La Comisión podrá establecer un Fondo de Eventualidades destinado a financiar gastos urgentes, extraordinarios e imprevistos que no hayan sido contemplados en el presupuesto aprobado. 2. El Fondo de Eventualidades podrá financiarse mediante asignaciones presupuestarias, superávits acumulados, ingresos extraordinarios o cualquier otra fuente autorizada por la Comisión. 3. La utilización de dichos recursos estará sujeta a los procedimientos y límites que establezca la Comisión. 4. El Director informará oportunamente a los Miembros respecto del uso de los recursos del Fondo y rendirá cuentas sobre su ejecución.
Article 87. Allocation of Funds 87.1 The budget lines approved by the Commission shall constitute an authorization to the Director to incur obligations and make payments for the purposes for which they were approved.	Artículo 8. Asignación de Fondos 87.1 Las partidas presupuestarias aprobadas por la Comisión constituirán una autorización para que el Director contraiga obligaciones y efectúe pagos en relación con los fines para los que fueron aprobados.

87.2 Unless otherwise decided by the Commission, the Director may also incur obligations for future financial periods before appropriations are approved, when such obligations are essential for the effective and continuous functioning of the Commission, provided that such obligations are limited to administrative requirements of a continuing nature and do not exceed the scale of such requirements authorized in the budget for the current financial period. When this occurs, the Director shall so inform the members of the Commission. In other circumstances, the Director may incur obligations for future years only if authorized by the Commission.	87.2 Salvo decisión contraria de la Comisión, el Director podrá también contraer obligaciones con cargo a ejercicios futuros antes de que se aprueben las partidas correspondientes, cuando tales obligaciones sean indispensables para el funcionamiento eficaz y continuado de la Comisión, siempre que tales obligaciones se limiten a necesidades administrativas de carácter permanente que no superen la escala de dichas necesidades autorizada en el presupuesto del ejercicio en curso. Cuando ello ocurra, el Director informará lo pertinente a los miembros de la Comisión. En otras circunstancias, el Director sólo podrá contraer obligaciones con cargo a ejercicios futuros si así lo autoriza la Comisión.
87.3 Appropriations shall be available for the fiscal year to which they relate. At the end of the fiscal year, the approved appropriations shall cease to be effective, except for obligations duly incurred but not liquidated during the fiscal year. Such unliquidated obligations may be carried forward to with the exception of those whose obligations duly contracted have not been liquidated during the fiscal year. When this occurs, the items pending liquidation shall generate reserve funds to be executed in the following fiscal year, unless otherwise decided by the Commission.	87.3 Las partidas presupuestarias estarán disponibles para el ejercicio al que se refieran. Al final del ejercicio, las partidas aprobadas perderán vigencia, con excepción de aquellas cuyas obligaciones debidamente contraídas no se hubieren liquidado durante el año fiscal. Dichas obligaciones pendientes de liquidación podrán trasladarse al Cuando ello ocurra, las partidas pendientes de liquidación generarán reserva de disponibilidades para ser ejecutados en el ejercicio siguiente, salvo decisión en contrario de la Comisión.

~~87.4 The Director may transfer funds between budget appropriations when necessary to ensure the operational continuity of the Commission. Such transfers shall remain within limits approved by the Commission and shall be reported to the Committee on Administration and Finance and to the Commission in the corresponding budget report. is authorized to make transfers of up to 20% of budget allocations between line items and sub-items in extremely qualified cases, which shall be recorded and provided that they are not used to expand discretionary spending margins. All such transfers shall be reported by the Director to the next annual meeting of the Commission in the revised budget submitted to the Commission each year.~~

8.5 Transfers shall not be used to create or expand discretionary spending beyond the purposes approved by the Commission.

Article ~~98~~. Contributions

~~98.1 Contributions from members and cooperating non-members, as appropriate, constitute the principal source of funds of the Commission. The agreed contributions shall permit the functioning of the Commission and cover the annual budget by the Commission in a timely manner. in a timely manner the annual budget adopted in accordance with Article XIV, paragraph 1, of the Convention.~~

~~8.1 The amount of contributions payable by Members and cooperating non-Members shall be determined in accordance with the methodology, scale, or allocation mechanism approved by the Commission through a specific decision.~~

87.4 El Director podrá efectuar. Transferencia entre partidas presupuestarias cuando ello resulte necesario para garantizar la continuidad operativa de la Comisión. Tales transferencias deberán mantenerse dentro de los límites aprobados por la Comisión y serán informadas al Comité de Administración y Finanzas y a la Comisión en el informe presupuestario correspondiente. ~~está autorizado a realizar transferencias de hasta el 20% de las asignaciones presupuestarias entre partidas y subpartidas en casos extremadamente calificados, de lo que se dejará constancia y siempre que no se utilicen para ampliar márgenes de gasto discrecional. Todas estas transferencias deberán ser comunicadas por el Director a la siguiente reunión anual de la Comisión en el presupuesto revisado presentado a la Comisión cada año.~~

8.5 Las transferencias no podrán utilizarse para crear o ampliar márgenes de gasto discrecional más allá de los fines aprobados por la Comisión.

Artículo ~~98~~. Contribuciones

9.1 Las contribuciones de los Miembros y de los no Miembros cooperantes, según proceda, constituyen la principal fuente de fondos de la Comisión. Las contribuciones acordadas deberán permitir el funcionamiento de la Comisión y cubrir oportunamente el presupuesto anual adoptado por la Comisión.

~~8.1 Las contribuciones de los miembros y no miembros cooperantes según proceda, constituyen la fuente principal de fondos de la Comisión. Las contribuciones acordadas deberán permitir el funcionamiento de la Comisión y cubrir oportunamente el presupuesto anual adoptado de conformidad con el Artículo~~

	XIV, párrafo 1, de la Convención. 8.1 El monto de las contribuciones de los Miembros y de los no Miembros cooperantes será determinado de conformidad con la metodología, escala o mecanismo de distribución que apruebe la Comisión mediante decisión específica.
98.2 The amount of the contribution payable by the Members Shall be determined in accordance with the methodology, scale or allocation mechanism approved by the Commission through a specific decision. to be paid to the budget of the Commission by each member and each cooperating non-member shall be determined in accordance with the schedule adopted by the Commission pursuant to Article IX, paragraph 3, of the Convention. 8.3 The following elements shall be used for members and cooperating non-members in determining contributions to the IATTC budget:	98.2 El monto de la contribución que deben pagar los miembros y los no Miembros cooperantes será determinado de conformidad con la metodología, escala o mecanismo de distribución que apruebe la Comisión mediante decisión específica. abone al presupuesto de la Comisión cada miembro y cada no miembro cooperante, será determinado de conformidad con el esquema que la Comisión hubiere adoptado de conformidad con el Artículo IX, párrafo 3, de la Convención. 8.3 Para los miembros y no miembros cooperantes se usarán los elementos siguientes al determinar las contribuciones al presupuesto de la CIAT:

~~8.3.1. The contribution of each member and cooperating non-members shall be calculated as follows:~~

- ~~a. 10% of the total budget, less any special contribution, shall be divided equally among all members (base contribution);~~
- ~~b. The remaining 90% shall be distributed among the members, weighted by their Gross National Income (GNI) category, as follows:~~
 - ~~a. an operational component (10%);~~
 - ~~b. catches of its flag vessels (65%);~~
 - ~~c. its utilization of tuna from the eastern Pacific Ocean (15%).~~

~~Category | GNI Range (US\$)~~

0,5	< 1.499
1	1.500 – 3.499
2	3.500 – 6.499
3	6.500 – 10.999
4	11.000 – 15.999
5	16.000 >

~~8.3.1. Se calculará la contribución de cada miembro y de los no miembros cooperantes de la forma siguiente:~~

- ~~a. El 10% del presupuesto total, menos cualquier contribución especial, será dividido por partes iguales entre todos los miembros (contribución base);~~
- ~~b. El 90% restante será distribuido entre los miembros, ponderado por su categoría de Ingresos Nacionales Brutos (INB), de la forma siguiente:~~
 - ~~a. un componente operacional (10%);~~
 - ~~b. las capturas de los buques de su pabellón (65%);~~
 - ~~c. su utilización de atún del Océano Pacífico oriental (15%).~~

~~Categoría | Rango de INB (US\$)~~

0,5	< 1.499
1	1.500 – 3.499
2	3.500 – 6.499
3	6.500 – 10.999
4	11.000 – 15.999
5	16.000 >

GNI categories used to allocate contributions. The categories are subject to review by the Commission in 2024.	Categorías de INB usadas para asignar las contribuciones. Las categorías se encuentran sujetas a revisión por la Comisión en 2024.
8.3.2. The weighting factors used in the calculation of the contributions shall be equal to the GNI categories.	8.3.2. Los factores de ponderación usados en el cálculo de las contribuciones serán iguales a las categorías de INB.
8.3.3. Each member's catch contribution shall be based on the annual average of the catches of its flag vessels in the three most recent years for which catch data are available.	8.3.3. La contribución por captura de cada miembro se basará en el promedio anual de las capturas de los buques de su pabellón en los tres años más recientes para los cuales se dispone de datos de captura.
8.3.4. In determining a member's utilization, 50% of the tuna loins included in the calculation shall be attributed to the member that exported the loins and 50% to the member that imported them.	8.3.4. En la determinación de la utilización de un miembro, el 50% de los lomos de atún incluidos en el cálculo será atribuido al miembro que exportó los lomos y el 50% al miembro que los importó.
8.3.5. In the case of a member that is also a member of the Western and Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC), only 50% of the catches made by its flag vessels in the common area of the two Commissions shall be included in the calculation of that member's catch-based contribution.	8.3.5. En el caso de un miembro que sea también miembro de la Comisión de Pesca del Pacífico Occidental y Central (WCPFC), solamente el 50% de las capturas realizadas por los buques de su pabellón en el área común de las dos Comisiones será incluido en el cálculo de la contribución de ese miembro basada en captura.
9.3 The methodology for the allocation of contributions shall form part of the institutional financial framework of the Commission and may be reviewed, amended or replaced by decision of the Commission. Until such methodology is approved or amended, the Commission shall apply the contribution arrangement in force pursuant to the applicable decisions to the Commission.	9.3 La metodología para la distribución de las contribuciones formará parte del marco financiero institucional de la Comisión y podrá ser revisada, modificada o sustituida por decisión de la Comisión. Hasta que dicha metodología sea aprobada o modificada, la Comisión aplicará el arreglo de contribuciones vigente conforme a las decisiones aplicables de la Comisión.

8.4 The Commission shall establish a fund to receive voluntary contributions for the conduct of research and conservation activities for the fish stocks covered by this Convention and, as appropriate, associated or dependent species, and for the conservation of the marine environment.	8.4 La Comisión establecerá un fondo para recibir contribuciones voluntarias para la realización de actividades de investigación y conservación de las poblaciones de peces abarcadas por esta Convención y, según proceda, de las especies asociadas o dependientes, y para la conservación del medio ambiente marino.
9.4 The Commission may periodically review and amend the methodology for the allocation of contributions, taking into account equity, capacity to pay, utilization of fishery resources, benefits derived from the activities of the Commission and any other criteria deemed appropriate by the Commission.	9.4 La Comisión podrá revisar y modificar periódicamente la metodología de distribución de las contribuciones, atendiendo a criterios de equidad, capacidad de pago, utilización de los recursos pesqueros, beneficios derivados de las actividades de la Comisión y cualquier otro criterio que la Comisión considere apropiado.

8.5 At the beginning of each meeting of the Commission, the Director shall report on the status of contributions for the purposes of Article XV, paragraph 4 of the Convention. 9.5 The Commission may establish a fund to receive voluntary contributions for research, conservation, capacity-building and other activities consistent with the Convention and decisions of the Commission.	8.5 Al inicio de cada reunión de la Comisión, el Director reportará el estado de las contribuciones para los efectos que determina el Artículo XV, párrafo 4 de la Convención. 9.5 La Comisión podrá establecer un fondo para recibir contribuciones voluntarias destinadas a investigación, conservación, fortalecimiento de capacidades y otras actividades compatibles con la Convención y las decisiones de la Comisión.
8.6 Each member of the Commission shall cover the expenses derived from its participation in the meetings of the Commission and its subsidiary bodies. The provisions of paragraph 5 of Resolution 14-03, on the Creation of a Special Fund for the Sustainable Development of Fisheries for Highly Migratory Species for the strengthening of the institutional capacities of developing countries and territories, shall not apply. 9.6 At the beginning of each meeting of the Commission, the Director shall report on the status of contributions, including arrears, as required under the Convention and relevant Commission decisions.	8.6 Cada miembro de la Comisión cubrirá los gastos derivados de su participación en las reuniones de la Comisión y de sus órganos subsidiarios. Queda a salvo lo dispuesto en el párrafo 5 de la Resolución 14-03, sobre la Creación de un Fondo Especial de Desarrollo Sostenible de las Pesquerías de Especies Altamente Migratorias para el fortalecimiento de las capacidades institucionales de los países y territorios en desarrollo. 9.6 Al inicio de cada reunión de la Comisión, el Director informará sobre el estado de las contribuciones, incluyendo la mora, según lo requerido por la Convención y las decisiones pertinentes de la Comisión.
8.7. As soon as the Commission has approved the budget for a fiscal year, the Director shall send a copy to all members of the Commission, notifying them of their annual dues for the fiscal	8.7. En cuanto la Comisión haya aprobado el presupuesto de un ejercicio, el Director enviará una copia a todos los miembros de la Comisión, notificándoles sus cuotas anuales durante el ejercicio

~~year and inviting them to deposit the corresponding amount.~~

9.7 Each Member of the Commission shall cover the expenses derived from its participation in the meetings of the Commission and its subsidiary bodies, unless otherwise decided by the Commission or provided under an approved special fund.

9.8 As soon as the Commission has approved the budget for a fiscal year, the Director shall send a copy to all Members of the Commission, notifying them of their annual contributions for the fiscal year and inviting them to deposit the corresponding amount.

~~financiero e invitándoles a depositar la cantidad correspondiente.~~

9.7 Cada Miembro de la Comisión cubrirá los gastos derivados de su participación en las reuniones de la Comisión y de sus órganos subsidiarios, salvo decisión en contrario de la Comisión o disposición prevista en un fondo especial aprobado.

9.8 En cuanto la Comisión haya aprobado el presupuesto de un ejercicio fiscal, el Director enviará una copia a todos los Miembros de la Comisión, notificándoles sus contribuciones anuales para el ejercicio e invitándoles a depositar la cantidad correspondiente.

~~8.98.~~ Contributions to the budget shall be payable in United States dollars, by bank transfer to the account provided by the Commission for such purpose.

~~by bank transfer to the account provided by the Commission for~~

~~such purpose.~~

~~98.109.~~ New members of the Commission whose Membership becomes effective during the first six months of a year shall

~~8.98.~~ Las contribuciones para el presupuesto serán pagaderas en

dólares de los Estados Unidos ~~americanos~~, mediante transferencia bancaria a la cuenta designada por la Comisión para tal efecto

~~que al efecto disponga La Comisión.~~

~~98.109.~~ Los nuevos ~~M~~miembros de la Comisión cuyo ingreso sea efectivo durante los primeros seis meses del año estarán obligados a pagar el importe completo de la contribución anual que les habría correspondido pagar si hubieran sido Miembros al momento de determinarse la contribución.

becomes effective during the first six months of a year shall be required to pay the full amount of the annual contribution that they would have been required to pay if they had been Mmembers at the time such contribution was assessed	efectivo durante los primeros seis meses de un año estarán obligados a pagar el importe completo de la contribución anual que tendrían que satisfacer si hubieran sido miembros de la
of the Commission at the time such contribution was assessed in accordance with Article XV of the Convention.	Comisión al fijarse dicha contribución conforme al Artículo XV de la Convención.

98.110 New members of the Commission whose membership becomes effective during the last six months of a year shall be required to pay half the amount of the annual contribution referred to in the preceding paragraph.	8.1 Los nuevos miembros de la Comisión cuyo ingreso sea efectivo durante los seis meses últimos de un año estarán obligados a pagar la mitad del importe de la contribución anual a que se refiere el anterior párrafo. 9.11 Los nuevos miembros de la Comisión cuyo ingreso sea efectivo durante los seis meses últimos de un año estarán obligados a pagar la mitad del importe de la contribución anual a que se refiere el anterior párrafo.
98.121 The a Appropriations for a fiscal year may also be financed by voluntary contributions from the Mmembers of the Commission or from other sources and from any income of the _____ Commission, consistent with aplicable decisions of the Commission..	98.11 Las asignaciones de un ejercicio fiscal económico podrán también ser financiadas mediante contribuciones voluntarias de los miembros de la Comisión o de otras fuentes y con cualesquiera ingresos de aquella.
8.12. Members must pay contributions for the current period, from the first day of the fiscal year to which they refer until March 1 of each fiscal year.	8.12. Los miembros deben pagar las contribuciones del período en vigencia, desde el primer día del año fiscal al que se refieren hasta antes del 1 de marzo de cada año fiscal.
9.13 Contributions shall be due from the first day of the relevant fiscal year and shall be paid within the timeframes established by the Commission. 9.14 The Commission may establish mechanisms to encourage timely payment of contributions and to address situations of arrears, consistent with the Convention and decisions adopted by the Commission.	9.13 Las contribuciones serán exigibles a partir del primer día del ejercicio fiscal correspondiente y deberán pagarse dentro de los plazos establecidos por la Comisión. 9.14 La Comisión podrá establecer mecanismos para incentivar el pago oportuno de las contribuciones y gestionar situaciones de mora, de conformidad con la Convención y las decisiones adoptadas por la Comisión.
SECTION THREE: ADMINISTRATION OF FUNDS:	SECCIÓN TRE S : TERCERA DE LA ADMINISTRACIÓN DE FONDOS:

Article 109. Administration and Purpose of Fundsdestination	Artículo 109. Administración y destino de los fondos
In order to meet the expenses and financial requirements of the Commission, the following funds are established: (a) General Fund; (b) Accumulated Surplus Fund; (c) Contingency Fund; (d) Trust Funds; and (e) any other funds approved by the Commission. The Commission may also receive voluntary contributions for specific purposes to cover programs or activities duly approved by the Commission.To meet the expenses of the Commission, there is established (a) a General Fund; (b) an accumulated surplus fund, Contingency Fund; and (c) such Trust Funds as the Commission may decide to establish. The Commission may also receive voluntary contributions for specific purposes to cover programs or activities duly approved by the Commission.	Para atender a los gastos y necesidades financieras de la Comisión se establecen (a) un Fondo General; (b) un Fondo de Superávit Acumulado, (c) Fondo de Eventualidades y (d) los Fondos Fiduciarios y (e) cualquiera otro fondos que apruebe que la Comisión pueda decidir establecer. Asimismo, la Comisión podrá recibir contribuciones voluntarias con destino específico, para cubrir programas o actividades debidamente aprobadas por la Comisión.
Article 110. Miscellaneous Funds	Artículo 110. Fondos diversos
110.1 General Fund. The General Fund shall be credited with: (a) General Fund; (b) Accumulated Surplus Fund; (c) Contingency Fund; (d) Trust Funds; and (e) any other funds approved by the Commission. The Commission may also receive voluntary contributions for specific purposes to cover programs or activities duly approved by the Commission.	110.1 Fondo General. Se acreditará al Fondo General: a) Fondo General; (b) Fondo de Superávit Acumulado; (c) Fondo de Eventualidades; (d) Fondos Fiduciarios; y (e) cualesquiera otros fondos que apruebe la Comisión. Asimismo, la Comisión podrá recibir contribuciones voluntarias con destino específico para cubrir programas o actividades debidamente aprobados por la Comisión.

The General Fund shall be credited with the following: (a) The annual contributions of the members of the Commission. (b)(a) Any other income of the Commission, other than trust funds and earmarked voluntary contributions.	Se acreditará al Fondo General lo siguiente: (a) Las contribuciones anuales de los miembros de la Comisión. (b)(a) Cualesquiera otros ingresos de la Comisión, distintos de los fondos fiduciarios y las contribuciones voluntarias con destino específico.
11.2 Accumulated surplus fund. Income credited to the Accumulated Surplus Account may include: (a) excess income over expenses at the end of the fiscal year when authorized for that purpose; (b) arrears received during the current fiscal year; (c) the positive balance of unused appropriations from the previous year's budget; (d) reimbursements, from any source, of expenses incurred in previous years; and (e) unspent balances from externally funded research budgets, subject to any restrictions applicable to such funds. 11.2 11.2 Income credited to the Accumulated Surplus Account shall include: a. Excess of income over expenses at the end of the fiscal year that have been authorized for this purpose; b. Delinquent contributions received in the current fiscal year c. The positive balance of unspent appropriations from the	11.2 Fondo de superávit Acumulado. Los ingresos acreditados al Fondo de Superávit Acumulado podrán incluir: 11.2 (a) el exceso de ingresos sobre gastos al final del ejercicio cuando hubiere sido autorizado para tal efecto; (b) las contribuciones atrasadas recibidas durante el año fiscal en curso; (c) el saldo positivo de las partidas no utilizadas provenientes del presupuesto del año anterior; (d) reembolsos, de cualquier procedencia, de gastos incurridos en años anteriores; y (e) saldos no ejecutados de presupuestos de investigación financiados con recursos externos, sujetos a las restricciones aplicables a dichos fondos. 10.2.1 Los ingresos acreditados en la Cuenta de superávit Acumulado incluirán: a. Exceso de ingresos sobre gastos al final del ejercicio que hubieren sido autorizados al efecto; b. Las contribuciones atrasadas recibidas en el año fiscal actual c. El saldo positivo de las partidas no utilizadas provenientes del presupuesto del año anterior. d. Reembolsos, de cualquier procedencia, de gastos de la

previous year's budget. d. Reimbursement, from any source, of the Organization's expenses from previous years. e.a. The remainder of any research budget from externally sourced funds.	Organización de años anteriores. e.a. Los remanentes de cualquier presupuesto de investigación de fondos de procedencia externa.
11.32.2 Funds available in the Accumulated Surplus Account may be used temporarily, to the extent necessary, to finance approved items for which funds are not available due delays or arrears in to delinquent annual contributions from Mmembers of the Commission.	11.30.2.2 Los recursosfondos disponibles en el Fondo de la Cuenta de sSuperávit Acumulado podrán utilizarse temporalmente, en la medida necesaria, para en que sea necesario para financiar las partidas aprobadas, cuyos fondos no estén disponibles debido a retrasos o por por mora en las contribuciones anuales de los Mmiembros de la Comisión.

~~10.2.3 If so stated in the previous year's approved budget, the Director is authorized to carry over funds from the accumulated surplus from one fiscal year to another up to the sum of 25% of the total, to meet contingencies. When the sum of these uncommitted funds exceeds 25%, the Director may initiate the inter-sessional decision-making procedure for the approval of the use of the surplus funds to finance special research projects or make the difference part of the budget for the immediate fiscal year.~~

~~10.2.3 Si así constare en el presupuesto aprobado el año anterior, El Director está autorizado a trasladar fondos del superávit acumulado de un año fiscal a otro hasta por la suma del 25% del total, para enfrentar eventualidades. Cuando la suma de estos fondos no comprometidos exceda el 25% el Director podrá instar el procedimiento de toma de decisiones inter sesiones para la aprobación del empleo del excedente de los fondos, para financiar proyectos especiales de Investigación o tomar la diferencia como parte del presupuesto del año fiscal inmediato.~~

~~10.2.3 Contingency Fund~~

~~The purpose of the Contingency Fund shall be to finance urgent, extraordinary, or unforeseen expenditures not included in the approved budget.~~

~~The use of such fund shall be subject to rules and procedures approved by the Commission.~~

~~The Director shall report to Members on any use of resources from this fund.~~

~~10.2.3~~

~~10.2.3 Fondo de Contingencia~~

~~El Fondo de Eventualidades tendrá como finalidad financiar gastos urgentes, extraordinarios o imprevistos que no hayan sido considerados en el presupuesto aprobado.~~

~~El uso de dicho fondo estará sujeto a las reglas y procedimientos que apruebe la Comisión.~~

~~El Director informará a los Miembros sobre toda utilización de recursos provenientes de este fondo.~~

11.4 The Commission shall periodically determine the appropriate level of reserves and accumulated surplus necessary to ensure financial stability, operational continuity and the ability to address contingencies.

11.5 Contingency Fund. The purpose of the Contingency Fund shall be to finance urgent, extraordinary or unforeseen expenditures not included in the approved budget. The Fund may be financed through budget appropriations, accumulated surplus, extraordinary income or any other source authorized by the Commission. The use of the Fund shall be subject to rules and procedures approved by the Commission, and the Director shall report to Members on any use of resources from the Fund.

11.6 Trust Funds and Voluntary Contributions. The Director shall establish trust funds to which voluntary contributions shall be credited and shall report thereon to the Commission. The Director may accept on behalf of the Commission voluntary contributions, in cash or otherwise, from Members of the Commission or from other sources, provided that the purposes for which such contributions are made are consistent with the rules, purposes and activities of the Commission.

~~10.3 Trust Funds and Voluntary Contributions~~

~~The Director shall establish trust funds to which such voluntary contributions shall be credited and shall report thereon to the Commission. The Director may accept on behalf of the Commission voluntary contributions, in cash or otherwise, from members of the Commission or from other sources, provided that the purposes for which such contributions are made are consistent with the standards, purposes and activities of the Commission.~~

11.4 La Comisión determinará periódicamente el nivel adecuado de reservas y superávit acumulado necesario para garantizar la estabilidad financiera, la continuidad operativa y la atención de contingencias.

11.5 Fondo de Eventualidades. El Fondo de Eventualidades tendrá como finalidad financiar gastos urgentes, extraordinarios o imprevistos que no hayan sido incluidos en el presupuesto aprobado. El Fondo podrá financiarse mediante asignaciones presupuestarias, superávit acumulado, ingresos extraordinarios o cualquier otra fuente autorizada por la Comisión. El uso del Fondo estará sujeto a las reglas y procedimientos que apruebe la Comisión, y el Director informará a los Miembros sobre toda utilización de recursos provenientes del Fondo.

11.6 Fondos Fiduciarios y Contribuciones Voluntarias. El Director establecerá fondos fiduciarios en los que se acreditarán las contribuciones voluntarias e informará al respecto a la Comisión. El Director podrá aceptar en nombre de la Comisión contribuciones voluntarias, en efectivo o en otra forma, de los Miembros de la Comisión o de otras fuentes, siempre que las finalidades asignadas a tales contribuciones sean compatibles con las normas, propósitos y actividades de la Comisión.

~~10.3 Fondos Fiduciarios y contribuciones voluntarias~~

~~El Director establecerá fondos fiduciarios donde se acreditarán tales contribuciones voluntarias e informará al respecto a la Comisión. El Director podrá aceptar en nombre de la Comisión contribuciones voluntarias, en efectivo o en otra forma, de los miembros de esta o de otras fuentes, siempre que las finalidades asignadas a tales contribuciones estén en consonancia con las normas, propósitos y actividades de la Comisión.~~

Article 121. Accounting Records	Artículo 120. Registros ContablesContabilidad
The Commission shall maintain an efficient computerized system for accounting records, management and accounting review, including the Also all information necessary to for the preparation of financial statements, audits and financial reviews. The A accounting records shall records include records of assets and liabilities, monetary transactions, ledgers, transactions, ledgers, journals and any supporting documents such as payment authorizations, invoices and bank documentation. checks and invoices. The Director shall ensure that the is system is kept up to date by trained personnel and through and the implementation of appropriate control mechanisms.	La Comisión mantendrá vigente un sistema informático eficiente de registros contables, gestión y revisión de la contabilidad, incluyendo la . Así mismo toda la información para la preparación elaboración de los estados financieros, auditorías y las revisiones financieras. Los registros contables incluirán en registros de activos y pasivos, transacciones monetarias, libros de contabilidad, diarios y cualquier documento justificativo tales como autorizaciones de pago, facturas y documentación bancaria como cheques y facturas. El Director asegurará que dicho ese sistema se mantenga debidamente actualizado mediante personal capacitado y con la implementación de los mecanismos de control pertinentes.

Article 132. Custody of funds	Artículo 132. Custodia de los fondos
The Director shall designate the bank or banks in which the funds of the Commission shall be deposited and shall provide such information to the Commission. The Director shall designate the person or persons authorized to access the Commission's accounts digitally or otherwise.who may digitally access the Commission's accounts. No savings, deposit, checking or investment account may be opened or closed without the authorization of the Director. The Commission shall maintain appropriate authorization controls, segregation of duties and digital security measures for the administration of its bank accounts and other financial instruments.	El Director designará el banco o los bancos en que serán depositados los fondos de la Comisión y proporcionará dicha información a la Comisión. El Director designaráa la persona o personas autorizadas para acceder digitalmente o por otros mediosque podrán ingresar digitalmente a las cuentas de la Comisión. Ninguna cuenta de ahorros, de depósitos, corriente o de inversión puede ser abierta o cerrada sin autorización del Director. La Comisión mantendrá controles adecuados de autorización, segregación de funciones y seguridad digital para la administración de sus cuentas bancarias y demás instrumentos financieros.
Article 143. Investment of funds	Artículo 143. Inversión de fondos
142.1. The Director may make short-term investments of funds not required for immediate needs. The Director may also make long-term investments of assets held in trust funds in such manner as may be authorized by the Commission. Such Investments shall be made in accordance with principles of security, liquidity, preservation of capital, prudent diversification and sound risk management. limited to securities and other investments issued by governmental institutions or agencies with current ratings, provided by a rating agency approved by the Commission, which indicate a sound ability to pay. Details of investment transactions and income earned shall be set forth in the budget documents; Interest earned on investments of assets held in trust funds shall be credited to such funds.	142.1. El Director podrá efectuar inversiones a corto plazo con los fondos que no sean indispensables para cubrir necesidades inmediatas. También podrá efectuar inversiones a largo plazo de los haberes existentes en los fondos fiduciarios en la forma en que le autorice la Comisión. Dichas Las inversiones deberán realizarse conforme a principios de seguridad, liquidez, preservación del capital, diversificación prudente y adecuada gestión del riesgo. se limitarán a valores y otras inversiones emitidas por instituciones u organismos gubernamentales con calificaciones vigentes, proporcionadas por un organismo de calificación aprobado por la Comisión, que indiquen una sólida capacidad de pago. Los detalles de las operaciones de inversión y de los ingresos obtenidos se consignarán en los documentos justificativos del presupuesto; Los intereses que devenguen las inversiones de

14.2 Such investments shall be limited to instruments issued or guaranteed by governmental institutions or agencies, or other instruments authorized by the Commission, with current ratings from a recognized rating agency indicating sound ability to pay. 14.3 Details of investment transactions and income earned shall be included in the relevant financial or budget documents. Interest earned on investments of assets held in trust funds shall be credited to such funds, unless otherwise provided by the terms governing those funds.	los haberes existentes en los fondos fiduciarios se acreditarán a tales fondos. 14.2 Dichas inversiones se limitarán a instrumentos emitidos o garantizados por instituciones u organismos gubernamentales, u otros instrumentos autorizados por la Comisión, con calificaciones vigentes de una agencia calificadora reconocida que indiquen una sólida capacidad de pago. 14.3 Los detalles de las operaciones de inversión y de los ingresos obtenidos se incluirán en los documentos financieros o presupuestarios pertinentes. Los intereses que devenguen las inversiones de los haberes existentes en los fondos fiduciarios se acreditarán a tales fondos, salvo disposición distinta en los términos que regulen dichos fondos.
---	--

14.43.2. The Director shall periodically report to the Commission on short-term and long-term investments.	14.43.2. El Director dará cuenta periódicamente a la Comisión de las inversiones a corto plazo y a largo plazo.
Article 154. Funds from the Agreement on the International Dolphin Conservation Program (AIDCP):	Artículo 154. De Los Fondos dDel Acuerdo sobreDel el Programa Internacional para La Conservación de Los Delfines (APICD):
154.1. The Commission shall administer maintain in administration the funds derived from contributions and other sources approved by the Meeting of the Parties to the AIDCP, the use of such funds which shall be governed by the provisions authorized by that Meeting of the Parties.	154.1. La Comisión administrará mantendrá en administración los fondos derivados de las contribuciones y otras fuentes aprobadas por la Reunión de las Partes del APICD, y la cuya utilización de dichos fondos se regirá por las disposiciones autorizadas por la que esa Reunión de las Partes autorice.
154.2. The Commission shall maintain separate accounts for the activities carried out by the AIDCP.	154.2. La Comisión mantendrá cuentas separadas para las actividades realizadas por el al APICD.
154.3 The services to be provided to the AIDCP and the corresponding estimated costs shall be detailed in an annex to the Commission's budget.	154.3 Los servicios que se prestarán al APICD y los correspondientes costos estimados serán detallados en anexo al presupuesto de la Comisión.
154.4 The Director shall provide to the Meeting of the Parties to of the AIDCP for its approval, and prior to the year in which they are to be provided, estimates of the services and costs corresponding to the tasks carried out within the framework of this Agreement.	154.4 El Director proporcionará a la Reunión de las Partes del APICD para su aprobación, y antes del año en el cual se prestarán, estimaciones de los servicios y costos correspondientes a las tareas realizadas en el marco de ese Acuerdo.

154.5 The rules of budgetary execution applicable to the Commission shall be extended apply, mutatis mutandis, to AIDCP funds, safeguarding the principles of sound administration, and maintaining the considering the independence of sources and distinction of purposes destinations. The Commission may not use AIDCP funds to cover its own expenses.	154.5 Las reglas de ejecución presupuestaria aplicables a la Comisión serán extensivas, mutatis mutandis a los fondos del APICD, salvaguardando los principios de sana administración, y manteniendo considerando la independencia de fuentes y distinción de los destinos. La Comisión no podrá hacer uso de los fondos del APICD para cubrir gastos propios.
SECTION FOUR: AUDIT	SECCION CUATROTA: DE LA AUDITORÍA
Article 165. External Audit	Artículo 165. Auditoría Externa
165.1. The Commission shall have, in addition to the internal controls established by the Commission or the Director, the services of an auditing firm of recognized experience (The Auditor) for the exercise of its functions with respect to intergovernmental organizations.	165.1. La Comisión contará, en adición a los controles internos que La Comisión o el Director establezcan, con los servicios de una firma de auditoría de reconocida experiencia (La Auditora) para el ejercicio de sus funciones respecto de organismos intergubernamentales.
165.2 The Commission shall be responsible for appointing the external audit firm. The audit firma shall serve for a period determined by the Commission and may be reappointed or replaced by decision of the Commission. which shall only be replaced in its functions by its revocation.	165.2 Corresponderá a La Comisión el nombramiento de la firma de auditoría externa. La firma auditora ejercerá sus funciones por el período que determine la Comisión y podrá ser reelegida o sustituida por decisión de la Comisión. que sólo será sustituida en sus funciones por acuerdo revocatorio de ésta.
15.2. The appointment of the auditor shall be for a period of 3 years, which may be extended by agreement of the Commission.	15.2. El nombramiento de la auditora será por un período de 3 años, pudiendo prorrogarse por acuerdo de La Comisión.
165.3. The auditors shall perform their work in accordance with the audit requirements for international organizations and shall thoroughly carry out such auditing procedures as operations as they deem necessary to certify in their final report: (a) that the	165.3. La auditora ejecutará su labor conforme a las según las exigencias de auditoría aplicable para — a organismos internacionales y realizará desarrollará exhaustivamente las operaciones de comprobación de cuentas que considere necesarias

financial statements are consistent with the books and records of the Commission; (b) that the financial transactions reflected in the financial statements are in accordance with applicable regulations, the budget and other relevant provisions; (c) that cash on deposit or on hand has been verified through certificates issued directly by the Commission's depositories or by direct count; and (d) any findings or limitations encountered in the course of the audit.	para certificar, en su informe final: (a) que los estados financieros concuerdan con los libros y registros de la Comisión; (b) que las operaciones financieras reflejadas en los estados se ajustan a las disposiciones aplicables, al presupuesto y demás normas pertinentes; (c) que los efectivos depositados o en caja han sido comprobados mediante certificados librados directamente por los depositarios de la Comisión o mediante recuento directo; y (d) cualquier hallazgo o limitación encontrada durante la auditoría
--	---

(a) That the financial statements are consistent with the books and records of the Commission. (b) That the financial transactions reflected in the financial statements are in accordance with the provisions of and other applicable provisions. (c) That the cash on deposit or on hand has been verified by certificates issued directly by the Commission's depositaries or by direct count. (d)(a) Report any findings or limitations encountered in the course of the audit.	(a) Que los estados financieros concuerdan con los libros y las anotaciones de la Comisión. (b) Que las operaciones financieras reflejadas en los estados se ajustan a las disposiciones reglamentarias, al presupuesto y demás disposiciones aplicables. (c) Que los efectivos que se encuentran depositados o en caja han sido comprobados por certificados librados directamente por los depositarios de la Comisión o mediante recuento directo. (d)(a) Deberá informar de cualquier hallazgo o limitación que hubiere encontrado en el ejercicio de la auditoría
165.4. Subject to the provisions of the Commission, the aAuditor shall be the sole-competent authority to decide on the acceptance in whole or in part, of the Director's certifications and may carry outmake such detailed analyses and audits of all accounting entries, including those relating to supplies and equipment, as she deems appropriate.	165.4. Con sujeción a las disposiciones de la Comisión, la auditora será la única autoridad competente para facultada para decidir sobre la aceptación total o parcial de las certificaciones del Director y podrá efectuar los análisis y fiscalizaciones detallados que estime oportunos de todas las anotaciones de contabilidad, incluso de relativas a suministros y equipos.
165.5 The designated audit firm shall accredit to the Director the audit team in charge of the corresponding operations, including the determination of the coordinator in charge of the team and who will be the immediate counterpart during the review work.	165.5 La auditora designada deberá acreditar ante el Director al equipo de auditoría encargado de ejercer las operaciones correspondientes, lo que incluyendo la determinación del al coordinador que actuará como a cargo del equipo y que será la contraparte inmediata durante las labores de revisión.
165.6. The duly accredited audit team shall have access to all books and records, physical or digital, representing the accounts and supporting documentsvouchers, to the extent the auditor deems necessary to conduct the audit. carry The audit team may take	165.6. El equipo de auditoría debidamente acreditado tendrá acceso a todos los libros y registros, físicos o digitales, que representen cuentas y documentos justificativos, la contabilidad y comprobantes, con la extensión que el auditor estime necesario

copies or extracts of such accounts or records, safeguarding confidentiality and seeking any confidential information required for the audit through a request to the Director.

para realizar la revisión. El equipo podrá tomar copias o extractos de dichas cuentas o registros, salvaguardando la confidencialidad y solicitando al Director cualquier información confidencial requerida para la auditoría.

out the audit of accounts directly or indirectly related to the receipt or payment of funds by the Commission or to the acquisition, receipt, custody or disposal of assets by the Commission. The audit team may take copies or extracts of such accounts or records, safeguarding the confidentiality of the information to third parties, for which purpose it may obtain such information classified as confidential in the Director's files as it may require for the purpose of the audit, upon request to the Director.	el auditor estime necesario para llevar a efecto la comprobación de cuentas relacionadas directa o indirectamente con la recepción o el pago de fondos por parte de la Comisión o con la adquisición, recepción, custodia o enajenación de activos por parte de la Comisión. El equipo de auditoría podrá tomar copias o extractos de dichas cuentas o registros, salvaguardando la confidencialidad de la información ante terceros, para lo cual . podrá obtener los datos clasificados como confidenciales en los archivos del director y que requieran a los efectos de la revisión de cuentas, mediante solicitud dirigida al Director.
165.7. In addition to certifying the accounts, the Auditor shall make such observations as she deems pertinent concerning the efficiency of the financial procedures, the accounting system, the internal financial control operations and, in general, the financial consequences of administrative practices.	165.7. La Auditora, además de certificar las cuentas, deberá formular cuantas observaciones estime pertinentes acerca de la eficiencia de los procedimientos financieros, del sistema de contabilidad, de las operaciones de fiscalización financiera interna y, en general, de las consecuencias financieras de las prácticas administrativas.
165.8. The audit team shall keep the Director informed of any findings it considers relevant and, prior to the conclusion of the audit, shall set out its preliminary conclusions, giving the Director an opportunity to explain its explanations, which shall be considered when issuing the final report. In no case shall findings, limitations or observations be included in the final audit report without giving the Director an opportunity to explain the matter to the audit team.	165.8 El equipo de auditoría mantendrá informado al Director de todo hallazgo que considere relevante y, de previo a la conclusión de la Auditoría expondrá sus conclusiones preliminares, dando oportunidad al Director de exponer sus explicaciones, las que serán consideradas al momento de emitir el informe final. En ningún caso se incluirán hallazgos, limitaciones u observaciones en el informe final sobre la comprobación de las cuentas sin haber otorgado al Director la oportunidad de explicar al equipo de auditoría la cuestión de que se trate.
165.9. The audit team shall prepare a report on the certified accounts and on any other matter on which the Commission, by	165.9. El equipo de auditoría preparará un informe sobre las cuentas certificadas y sobre cualquier otro asunto acerca del cual la

virtue of a resolution to that effect, may from time to time give precise instructions. Requests for information to the Director shall be in writing and the audit working papers shall be kept in the custody of the auditing firm, which may be subject to analysis if the Commission deems it necessary. The audit team shall have the right, at all reasonable times, to full and free access to all accounts and records of the Commission.	Comisión, en virtud de resolución al efecto, puede de tiempo en tiempo dar instrucciones precisas. Los requerimientos de información al Director constarán por escrito y los papeles de trabajo de auditoría serán custodiados por la firma auditora, los que podrán ser objeto de análisis si la Comisión lo estima necesario. El equipo de auditoría tendrá derecho, en todo momento razonable, a acceder plena y libremente a todas las cuentas y registros de la Comisión
165.10. The auditor shall submit its report to the Commission no later than six months after the end of the calendar year to which the accounts relate. The Director shall provide the Members of the Commission with a copy of the audit report and the audited financial statements within 30 days of receipt.	165.10. La auditora presentará su informe a la Comisión a más tardar seis meses después de finalizado el año civil al que correspondan las cuentas. El Director facilitará a los Miembros de la Comisión una copia del informe de auditoría y de los estados financieros auditados en un plazo de 30 días a partir de su recepción.
165.11. Audit follow-up The Director shall prepare and submit to the Commission a report on the implementation of recommendations made by the external auditor, indicating the status of compliance with each recommendation. The Director shall prepare and submit to the Commission a report on the implementation of recommendations made by the external auditor, indicating the status of compliance with each recommendation. SECTION FIVE: FINANCIAL RISK MANAGEMENT AND INTERNAL CONTROL	165.11 Seguimiento de Auditoria El Director preparará y presentará a la Comisión un informe sobre la implementación de las recomendaciones formuladas por la auditoría externa, indicando el estado de cumplimiento de cada una de ellas. El Director preparará y presentará a la Comisión un informe sobre la implementación de las recomendaciones formuladas por la auditoría externa, indicando el estado de cumplimiento de cada una de ellas. SECCIÓN CINCO: GESTIÓN DE RIESGOS FINANCIEROS Y CONTROL INTERNO
Article 17. Financial Risk Management	Artículo 17. Gestión de riesgos financieros
17.1 The Commission shall maintain appropriate mechanisms to identify, assess and manage financial, operational, technological	17.1 La Comisión mantendrá mecanismos adecuados para identificar, evaluar y gestionar riesgos financieros, operacionales, tecnológicos y de cumplimiento que puedan afectar sus recursos o

and compliance risks that may affect its resources or activities. 17.2 The Director shall promote internal controls, policies and procedures designed to safeguard assets, ensure reliable financial information, prevent fraud or misuse of funds and support compliance with the Convention, these Regulations and decisions of the Commission. 17.3 The Director shall report to the Commission, as appropriate, on significant financial risks and on measures taken to address them.	actividades. 17.2 El Director promoverá controles internos, políticas y procedimientos orientados a salvaguardar los activos, asegurar información financiera confiable, prevenir fraude o uso indebido de fondos y apoyar el cumplimiento de la Convención, el presente Reglamento y las decisiones de la Comisión. 17.3 El Director informará a la Comisión, según corresponda, sobre riesgos financieros significativos y sobre las medidas adoptadas para atenderlos.
SECTION SIX: Final Provisions	SECCIÓN SEISXTA: Disposiciones Finales
Article 186. Salaries	Artículo 186. Salarios
18.1 The Commission may, as necessary, adopt a salary scale for the Director and other employees of the Organization, taking into account the character of the Commission as an international organization and relevant comparative standards. 18.2 The Director may make arrangements, subject to the approval or guidance of the Commission where appropriate, to address tax or other employment-related matters affecting employees of the Organization, consistent with applicable rules and decisions of the Commission.	18.1 La Comisión podrá adoptar, cuando sea necesario, una escala salarial para el Director y los demás empleados de la Organización, tomando en cuenta el carácter de la Comisión como organismo internacional y estándares comparativos pertinentes. 18.2 El Director podrá adoptar disposiciones, sujetas a la aprobación u orientación de la Comisión cuando corresponda, para atender asuntos tributarios u otros relacionados con el empleo que afecten a los empleados de la Organización, de conformidad con las reglas aplicables y las decisiones de la Comisión.
Article 197. Insurance	Artículo 197. Seguros
The Commission may obtain take-out appropriate insurance for with a reputable financial or insurance institution against the normal risks to its assets, operations and activities.	La Comisión podrá contratarsuscribir seguros adecuados con una instituciones financieras o aseguradoras acreditadas acreditada contra los riesgos normales para sus activos, operaciones y actividades.

Article 20. Entry into Force	Artículo 20. Vigencia
These Financial Regulations shall enter into force on the date of their approval by the Commission and shall remain in force until amended or replaced by the Commission	El presente Reglamento Financiero entrará en vigor a partir de la fecha de su aprobación por la Comisión y permanecerá vigente hasta que sea modificado o sustituido por la Comisión.
Article 18: Validity: These Rules and Regulations shall be in force from the date of their approval by the Commission Transitory Provision.	Artículo 18: Vigencia: El presente Reglamento rige a partir de su aprobación por La Comisión. Disposición transitoria
Transitory I: The Director shall have one calendar year from the entry into force of these Financial Regulations to implement the necessary mechanisms to adjust the accounting, budgetary and financial system to the provisions contained herein , unless the Commission establishes a different period. conditions of these Regulations.	Transitorio I: El Director contará con un año calendario a partir de la entrada en vigor del presente Reglamento Financiero para implementar los mecanismos necesarios para ajustar los el sistemas contable, presupuestarios y financieros a las disposiciones aquí contenidas, salvo que la Comisión establezca un plazo distinto. y financiero a las condiciones de este Reglamento.
Transitory II: At the 2025 annual meeting, the Commission shall designate the auditing firm for successive periods.	Transitorio II: En la reunión anual de 2025, la Comisión designará a la firma auditora para los períodos sucesivos